

## الباب الرابع

### نتيجة البحث و تحليلها

في هذا الفصل يقدم الباحث عن نتيجة البحث و تحليلها كما عبّر في الفصل الثالث أن جمع النتيجة مستعمل بتقنيتين هما الامتحان و التوثيق. استعمل الباحث تقنية الامتحان لتحصيل نتائج الطلاب في درس اللغة العربية ثم يحللها لاكتشاف الأخطاء في تصنيف الطبقة اللغوية العربية على مهارة الكتابة. و تقنية التوثيق مستعملة لجمع نتائج الإنشاء أو الاختبار في الطلاب مع تحليلها بالتصنيف المناسب. فصّل الباحث النتيجة التي تناسب أسئلة البحث المشروح في الباب الأول منها:

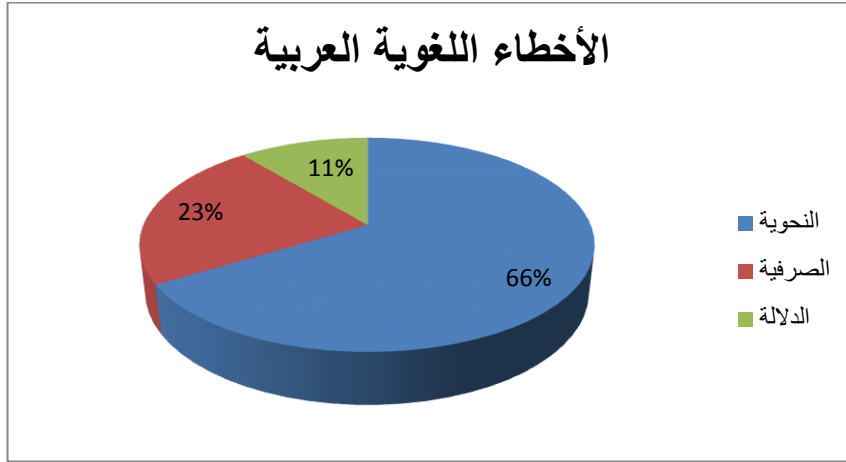
أ. أشكال الأخطاء اللغوية العربية في تصنيف الطبقة اللغوية على مهارة الكتابة للطلاب في الفصل الثالث بالمدرسة الثانوية الحكومية النموذجية بالكارايا.

كما عرفنا أن التقاويم اللغوية تتكون من أربعة أنواع و هي الصوت و الصرف و النحو و الدلالة ولكن في هذا البحث حدّد الباحث بثلاثة تقاويم فقط و هي الصرف و النحو و الدلالة لأن البيانات التي جمعت هي من الكتابة للطلاب في الفصل الثالث بالمدرسة الثانوية الحكومية النموذجية بالكارايا. في هذه البيانات، حصل الباحث الأخطاء المتنوعة في الطبقة الصرفية و النحوية و الدلالة. ففصّل الباحث نتيجة البحث بالقائمة لتيسير الباحث نفسه و القارئ.

الرقم	اسم	الأخطاء		
		النحو	الصرف	الدلالة
1	إحسان فيرمادي	23	6	4
2	أديتيا فورناما	25	13	4
3	محمد موعاذ حافظ	21	6	3

7	4	33	إسما عزيزة	4
5	3	24	راحايو فوجي أستوتي	5
4	11	13	أريف	6
5	17	26	وحيو مولانا	7
4	3	19	دانيا أعلى	8
6	8	25	اسناني	9
2	17	34	ليا ماحدالينا	10
2	10	29	محمد فيرحاني	11
5	11	32	أحمد حارس	12
2	8	24	خديجة	13
4	8	22	مناورة	14
3	11	14	محمد رمضاني	15
3	7	19	رسم بوذي سرياني	16
3	3	24	موليانا	17
4	9	17	سوحارتي	18
2	6	21	مايا كانيثا	19
4	3	15	نيتا	20
5	4	31	ساندريان	21
4	8	22	رحمة هداية	22
85	176	513	المجموع	
774				

من القائمة السابقة، نعرف أن خطأ الطلاب 513 في الطبقة النحوية و 176 في الطبقة الصرفية و 85 في طبقة الدلالة. تفصيلها:



في المرحلة التالية، كان الباحث يفعل فعلية نسبة مئوية لكل طبقة الأخطاء. فالرمز لتحصيل نسبة مئوية (%) هو  $(p = f/n \times 100\%)$   
 $F$  : هو التردد لكل الطبقة  
 $n$  : المجموع

النحوية:  $66\% = 100 \times 774/513$

الصرفية:  $23\% = 100 \times 774/176$

الدلالة:  $11\% = 100 \times 774/85$

من النتيجة السابقة، نستطيع نعرف أن الأخطاء في الطبقة النحوية عددها 513 خطأ أو 66% و في الطبقة الصرفية عددها 176 خطأ أو 23% و في طبقة الدلالة عددها 85 خطأ أو 11%. فالتوصيف من هذه الأخطاء في كل الطبقة منها:

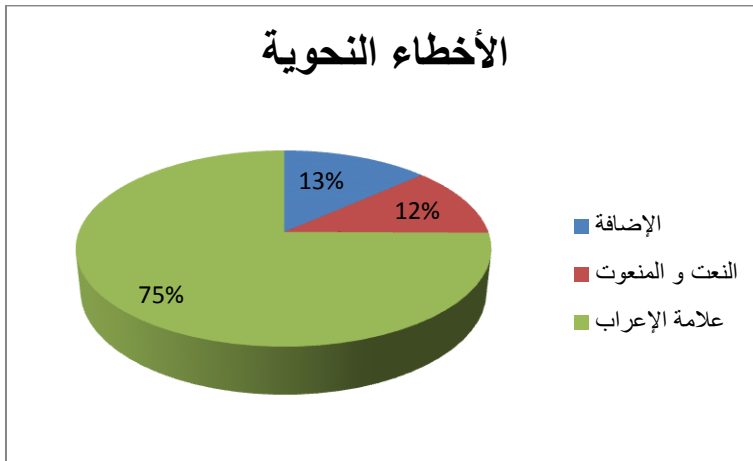
1. أخطاء الكتابة في الطبقة النحوية

عرفنا أن قواعد اللغة كثيرة ثم حدّد الباحث هنا القواعد التي درسها الطلاب في المدرسة الثانوية النموذجية بالنكاري بثلاثة قواعد.  
 وهي الإضافة و النعت و المنعوت و علامة الإعراب. تفصيل عدد الأخطاء لكل الطبقات بالقائمة:

الأخطاء فى النحو			اسم	الرقم
علامة الإعراب	النعت و المنعوت	مضاف و مضاف إليه		
16	3	4	إحسان فيرمادي	1
22	1	2	أديتيا فورناما	2
16	1	4	محمد موعاذ حافظ	3
26	2	5	إسما عزيزة	4
19	1	4	راحايو فوجي أستوتي	5
10	1	2	أريف	6
21	2	3	وحيو مولانا	7
13	5	1	دانيا أعلى	8
18	3	4	اسناني	9
31	1	2	ليا ماحدالينا	10
25	2	2	محمد فيرحاني	11
21	6	5	أحمد حارس	12
19	2	3	خديجة	13
13	4	5	مناورة	14
11	1	2	محمد رمضاني	15
10	5	4	رسم بودي سرياني	16
17	4	3	موليانا	17
10	3	4	سوحارتي	18

17	2	2	مايا كانيثا	19
10	2	3	نيتا	20
20	7	4	ساندريان	21
19	2	1	رحمة هداية	22
384	60	69	المجموع	
513				

من القائمة السابقة، نعرف أن خطأ الطلاب في النحو 513 خطأً. فالتفصيلها 69 خطأً في الإضافة و 60 خطأً في النعت و المنعوت و 384 خطأً في علامة الإعراب. تفصيلها:



ففعليه نسبة مئويه لكل طبقه الأخطاء هي  $p = \frac{f}{n} \times 100\%$

الإضافة :  $13\% = 100 \times \frac{69}{513}$

النعت و المنعوت :  $12\% = 100 \times \frac{60}{513}$

علامه الإعراب :  $75\% = 100 \times \frac{384}{513}$

فنختصر أن نسبة مئويّة الأخطاء لكل الطبقات هي: 13 % في الإضافة و 12 % في النعت و المنعوت و 75 % في علامة الإعراب. تشرحها منها:

أ) الأخطاء في كتابة الإضافة (المضاف و المضاف إليه)

الإضافة هي أنواع الطبقات في علم قواعد اللغة العربية. اكتشف الباحث 69 خطأ (13 %) في البيانات الموجودة للطلاب في المدرسة الثانوية الحكومية النموذجية بالنيكارايا. الأخطاء في هذه الطبقة مثل الجملة (مَعْمَلُ لُغَةٍ) و (مُكَيِّفُ هَوَاءٍ) هذان مثالان لا يصحّان في قواعد اللغة العربية للإضافة لأنهما يكونان مضافان و لا يجوز التنوين. فهذان المثالان الصحيحان (مَعْمَلُ اللُّغَةِ أو مَعْمَلُ لُغَةٍ) و (مُكَيِّفُ الهَوَاءِ أو مُكَيِّفُ هَوَاءٍ). الأخطاء الأخرى مثل الجملة (مَقَابِرُ أَهْلِنَا) . هذه الجملة لا تصح في قواعد اللغة العربية للإضافة. الكلمة "أَهْلِنَا" التي تكون مضافا مخطوئة لأنها لا تخفض/تجرّ فوجب عليها خفض/جرّ. فالمثال الصحيح من هذه الجملة هي (مَقَابِرُ أَهْلِنَا).

فهذه الأخطاء الموقوعة للطلاب و تصحيحها

الأخطاء في الإضافة	الكتابة الصحيحة
مُكَيِّفُ هَوَاءٍ	مُكَيِّفُ الهَوَاءِ
مَعْمَلُ لُغَةٍ	مَعْمَلُ اللُّغَةِ
مَقَابِرُ أَهْلِنَا	مَقَابِرُ أَهْلِنَا
فِي الْبَيْتِ جَيْرَانٍ	فِي بَيْتِ الْجَيْرَانِ/جَيْرَانٍ

جَمِيعُ جَيْرَانِ	جَمِيعُ الْجَيْرَانِ / جَيْرَانِ
بَعْدَ آذَانَ الْفَجْرِ	بَعْدَ آذَانِ الْفَجْرِ
الْكَثِيرُ الْأَصْدِقَاءِ	كَثِيرُ الْأَصْدِقَاءِ
بَعْدَ الصَّلَاةِ عَصْرٍ	بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ
بَعْدَ أَكُلٍ	بَعْدَ أَكْلٍ / الْأَكْلِ
الْحَطِيرَانُ أُسْرَتَنَا	خَطِيرَانُ أُسْرَتِنَا

#### ب) الأخطاء في كتابة النعت و المنعوت

النعت هو التابع المكمل متبوعه ببيان صفة من صفاته أو من صفت ما تعلق به. أي يجب في النعت أن يتبع منعوته في الأحوال منها:

- 1) في أوجه الإعراب مثل رفع أو نصب أو خفض
- 2) في الإفراد و التثنية و الجمع
- 3) في التذكير و التأنيث
- 4) في التنكير و التعريف.

في كتاب الكواكب الدرية يقول أن النعت هو من الاسم المشتق. و المراد بالمشتق هو اسم الفاعل و اسم المفعول و الصفة المشبهة. في هذه الطبقة، اكتشف الباحث 60 خطأ (12 %) في كتابة الطلاب في المدرسة الثانوية النموذجية بالنكارايا. فالأخطاء في هذه الطبقة مثل الجملة (ملابس الجديد)، هذه الكلمة لها خطئان. الخطأ الأول مثل الكلمة "الجديد" المكوّنة بغير التنكير

(بدون الف "ا" و لام "ل"). و الخطأ الثاني يقع في الكلمة "الجديد" أيضا. "الجديد" مخطوء لأنه لا يتبع منعوته "ملايس" بجمع التكسير. فالجملة الصحيحة هنا (ملايس جديدة). و الخطأ الآخر من هذه الطبقة مثل الجملة (الساعة أربعة). هذا الخطأ يقع مرارا للطلاب. الكلمة (أربعة) مخطوءة لأنها لا تناسب بقواعد النعت. كما ذكر في السابق أن النعت هو من الاسم المشتق مثل اسم الفاعل و اسم المفعول و الصفة المشبهة. فالكلمة الصحيحة من (أربعة) هي (رابعة). و الجملة الصحيحة من هذا الخطأ هي (الساعة الرابعة).

الأخطاء في النعت و المنعوت	الكتابة الصحيحة
مَلَايسُ الْجَدِيدِ	الْمَلَايسُ الْجَدِيدَةُ
السَّاعَةُ أَرْبَعَةٌ	السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ
السَّاعَةُ الثَّلَاثَةُ	السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ
السَّاعَةُ التَّسْعَةُ	السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ
أَفْعَالُ الْيَوْمِ	الْأَفْعَالُ الْيَوْمِيَّةُ
هُمَا مُؤْمِنَانِ خَاشِعٌ	هُمَا مُؤْمِنَانِ خَاشِعَانِ
سَاعَةُ السَّادِسَةِ	السَّاعَةُ السَّادِسَةُ
مَدْرَسَةُ الْإِسْلَامِيَّةِ	الْمَدْرَسَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ
فِي تَارِيخٍ ثَانِيَةٍ	فِي تَارِيخٍ ثَانٍ

ج) أخطاء الكتابة في طبقة علامات الإعراب (حركة أواخر الكلمة)  
الإعراب هو تغيير أواخر الكلمة لاختلاف العوامل الداخلة عليها لفظاً أو تقديراً. و المقصود بالإعراب أنه تغيير الحركات في أواخر الكلمة المناسبة بالعوامل الداخلة عليها لفظاً كان أو تقديراً. كما عرفنا أن الإعراب له علامات منها الرفع و النصب و الخفض/الجر و الجزم. في هذه الطبقة، اكتشف الباحث أخطاء كثيرة في كتابة الطلاب. الأخطاء في هذه الطبقة تبلغ 384 خطأ (75%). هذا أكثر خطأ بالمقارنة مع طبقة الإضافة و النعت و المنعوت. فهذه أمثال الأخطاء الموقعة في الطلاب:

(فِي مَقْصَفٍ و فِي مَلْعَبٍ و فِي مَكْتَبَةٍ) الجمل السابقة تكون أمثالا في طبقة الإعراب. كما عرفنا أن حرف "في" هو من أحرف الجر. إذا وقعت الكلمة بعد حروف جر فوجبت عليها جر. فالجمل الصحيحة من تلك الأمثال (فِي مَقْصَفٍ و فِي مَلْعَبٍ و فِي مَكْتَبَةٍ).

و المثال الآخر المتعلق بأخطاء الإعراب مثل الكلمة (لِتَعْلَمَ). هذا المثال المركب بين فعل المضارع و عوامل النصب. عوامل النصب هي عوامل التي تنصب فعلا بعدها. فالمثال السابق مخطوء لأن حركته/تشكيله لا يناسب بوظيفة عوامل النصب. فالمثال الصحيح منه هو (لِتَعْلَمَ) بتنصيب حرف الميم (م) في الأخير.

الأخطاء الأخيرة التي تقع مرارا في كتابة الطلاب هي كتابة التشكيل الأخير في مفعول به مثل الجملة (أَصْلِي الفَجْر). في علم النحو أن مفعول به هو من منصوبات الأسماء. كلمة "الفجر" في

الجملة السابقة تكون مفعولا به من كلمة "أصلي" فوجب على  
 "الفجر" منصوب. فالجملة الصحيحة من السابقة هي (أصلي  
 الفجر).

الأخطاء فى علامات الإعراب	الكتابة الصحيحة
فِي مَقْصَفٍ	فِي مَقْصَفٍ
فِي مَلْعَبٍ	فِي مَلْعَبٍ
فِي مَكْتَبَةٍ	فِي مَكْتَبَةٍ
لِتَعْلَمَ	لِتَعْلَمَ
أَصَلَّى الْفَجْرَ	أَصَلَّى الْفَجْرَ
أَلْبَسَ الْمَلَابِيسَ الْجَدِيدَةَ	أَلْبَسَ الْمَلَابِيسَ الْجَدِيدَةَ
مَعَ أُسْرَتِي فِي قَرْيَةٍ	مَعَ أُسْرَتِي فِي قَرْيَةٍ
أَصَلَّى عِيدَ الْفِطْرِ فِي الْمَسْجِدِ	أَصَلَّى عِيدَ الْفِطْرِ فِي الْمَسْجِدِ
نَتَنَاوَلُ الطَّعَامَ فِي بَيْتِ جَارٍ	نَتَنَاوَلُ الطَّعَامَ فِي بَيْتِ جَارٍ
مُؤْمِنٌ خَاشِعٌ	محمد و علي و حسن مَوْظَّفُون. هُمْ مُؤْمِنُونَ. هُمْ مُؤْمِنُونَ خَاشِعُونَ
زَيْنَبُ وَ خَدِيجَةُ مَوْظَّفَاتُ	زَيْنَبُ وَ خَدِيجَةُ مُؤظَّفَتَانِ

لِي أُسْرَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ أَبٍ وَأُمٍّ وَآخٍ	لِي أُسْرَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ أَبٍ وَ أُمٍّ وَ آخٍ
وَأَسْتَطِيعُ أَنْ أَسَاعِدَ الْمُحْتَاجِينَ	وَأَسْتَطِيعُ أَنْ أَسَاعِدَ الْمُحْتَاجِينَ

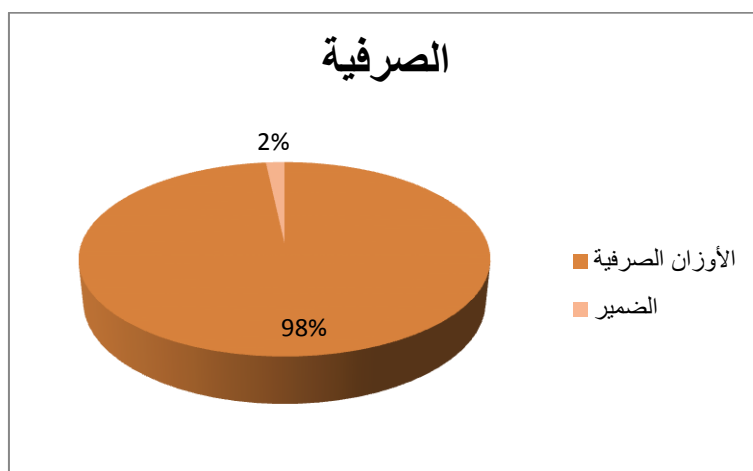
## 2. أخطاء الكتابة في الطبقة الصرفية

بجانب على الأخطاء النحوية، اكتشف أيضا الباحث الأخطاء في الطبقة الصرفية. حدّد الباحث هنا في كتابة الأوزان الصرفية و الضمير فقط. الأخطاء في الأوزان الصرفية اتّسم بعدد الواحد "1" و الأخطاء في الضمير اتّسم بعدد "2". فصّل عدد الأخطاء الصرفية هنا بهذه القائمة:

الأخطاء في الصرف		اسم	الرقم
2	1		
0	5	إحسان فيرمادي	1
0	13	أديتيا فورناما	2
1	7	محمد موعاذ حافظ	3
0	6	إسما عزيزة	4
1	4	راحايو فوجي أستوتي	5
0	10	أريف	6
0	15	وحيو مولانا	7
0	3	دانيا أعلى	8
1	9	اسناني	9
0	17	ليا ماحدالينا	10
0	9	محمد فيرحاني	11

0	9	أحمد حارس	12
0	10	خديجة	13
0	6	مناورة	14
0	10	محمد رمضاني	15
0	7	رسم بودي سرياني	16
0	3	موليانا	17
0	9	سوحارتي	18
0	6	مايا كانيثا	19
0	3	نيتا	20
0	4	ساندريان	21
0	8	رحمة هداية	22
3	173	المجموع	
176			

من القائمة السابقة، نعرف أن خطأ الطلاب 176 في الصرف  
. فالتفصيلها 173 خطأ في كتابة الأوزان الصرفية و 3 أخطاء في  
الضمير. تفصيلها:



ففعلية نسبة مئويّة لكل طبقة الأخطاء هي  $(p = f/n \times 100\%)$

الأوزان الصرفية :  $98\% = 100 \times 176/173$

الضمير :  $2\% = 100 \times 176/3$

فنتختصر أن نسبة مئويّة الأخطاء لكل الطبقات هي :  $98\%$  في الأوزان الصرفية و  $2\%$  في الضمير. تشير إليها منها:  
(أ) الأخطاء في كتابة الأوزان الصرفية

الأخطاء المقصودة هنا هو من أخطاء الأوزان كاسم الفاعل و اسم المفعول و المصدر و غيرها. هنا اكتشف الباحث أخطاء كثيرة خصوصاً في كتابة اسم الفاعل مثل الكلمة (خَشَعُونَ). هذه الكتابة مخطوئة لأن فعل الثلاث المجرد إذا غيّر إلى اسم الفاعل فشكل وزنه فاعِلٌ أو فَعَلٌ. فالكتابة الصحيحة منها هي (خَاشَعُونَ) بزيادة حرف ألف "ا" بعد خاء "خ".

الأخطاء الأخرى هنا، هي كتابة شكل المصدر من الكلمة (طَلَبَ-يَطْلُبُ). كان الطلاب يكتبون مصدره بالكلمة (طَلَبُ). فهذه الكتابة مخطوئة لأن فعل الثلاث المجرد على وزن (فَعَلَ-يَفْعُلُ) إذا غيّر إلى اسم المصدر فشكل وزنه فَعَلًا أو فَعَلًا أو مَفْعَلًا. فالكتابة الصحيحة من الكلمة (طَلَبَ-يَطْلُبُ) هي (طَلَبُ).

الأخطاء في كتابة الأوزان الصرفية	الكتابة الصحيحة
بِنَشِطَةٍ	بِنَشَاطٍ

خَشَعُونَ	خَاشِعُونَ
جَدِّدْ	جَدِّدْ
إِنَّهُ طَلِبُ الْمُسَاعَدَةِ	إِنَّهُ طَالِبُ الْمُسَاعَدَةِ
أَنَا أَزُورُ الْجِيرَانَ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِيدِ	أَنَا أَزُورُ الْجِيرَانَ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِيدِ
أَنَا أَلْبَسُ الْمَلَابِسَ الْجَدِيدَةَ	أَنَا أَلْبَسُ الْمَلَابِسَ الْجَدِيدَةَ
الكثير	الكثير
يَزُورُونَ	يَزُورُونَ
أَنَا وَ أُسْرَتِي نَزُورُ الْجِيرَانَ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِيدِ	أَنَا وَ أُسْرَتِي <u>يُزَارَةُ</u> الْجِيرَانَ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِيدِ
أَنَا أَزُورُ الْجِيرَانَ	أَنَا <u>أَزُورُ</u> الْجِيرَانَ

(ب) الأخطاء في كتابة الضمير الذي يعود عليه

المقصود هنا هو الأخطاء أو عدم المناسبة بين الضمير و المضمير منه. في هذه الأخطاء، اكتشف الباحث أخطاء قليلة جدا في كتابة الطلاب. فهذه على تثبيت عدد الأخطاء التي تقع في الطلاب حوالي 3 أخطاء (2 %) فقط. فهذه أمثال الأخطاء الموقوعة في الطلاب:

زينب و خديجة و مروة موظفات هم مؤمنات خاشعات الضمير (هم) في هذه الجملة غير المناسب بمضمير منه. هذا الضمير يمكن استخدامه في جمع المذكور السالم فقط. أم المضمير منه

في هذه الكلمة يدل على جمع المؤنث السالم. فالضمير المناسب  
بهذه الجملة هي ضمير (هِنَّ).

زينب و خديجة و مروة موظفات هُنَّ مؤمنات خاشعات  
الأخطاء الأخرى من هذه الطبقة مثل الجملة:

نحن يزورون مقابر اسرتنا

الكلمة (يُزَوِّرُونَ) فهذه الجملة لا تناسب بالضمير "نحن"  
لأن الكلمة (يُزَوِّرُونَ) يستطيع استعمالها في ضمير جمع المذكر  
للغائب فقط. أم الضمير في الجملة السابقة يدل على ضمير  
للمتكلم مع الغير. فالجملة الصحيحة منها:

نحن نزور مقابر أسرتنا

الأخطاء الأخيرة من هذه الطبقة مثل الجملة:

ثُمَّ اتَّوَضَّأُ وَ يُصَلِّي صَلَاةَ الصُّبْحِ

الكلمة (يُصَلِّي) فهذه الجملة لا تمكن استعمالها لأنها لا  
تناسب بضميره. في الحقيقة أن الكلمة (يُصَلِّي) هنا تدل على  
الضمير "أنا". الضمير "أنا" إذا غيّر إلى فعل المضارع تقدّم بحرف  
الألف "ا". في الجملة الصحيحة من هذه الأخطاء:

ثُمَّ اتَّوَضَّأُ وَ أَصَلِّي صَلَاةَ الصُّبْحِ

الأخطاء في كتابة الضمير الذي يعود عليه	الكتابة الصحيحة
زينب و خديجة و مروة موظفات هُنَّ مؤمنات خاشعات	زينب و خديجة و مروة موظفات هُنَّ مؤمنات

خاشعات	
نحن <u>يزورون</u> مقابر اسرتنا	نحن <u>نزور</u> مقابر اسرتنا
ثُمَّ اتَّوَضَّأُ وَ يُصَلِّي صَلَاةَ الصُّبْحِ	ثُمَّ اتَّوَضَّأُ وَ أَصَلِّي صَلَاةَ الصُّبْحِ

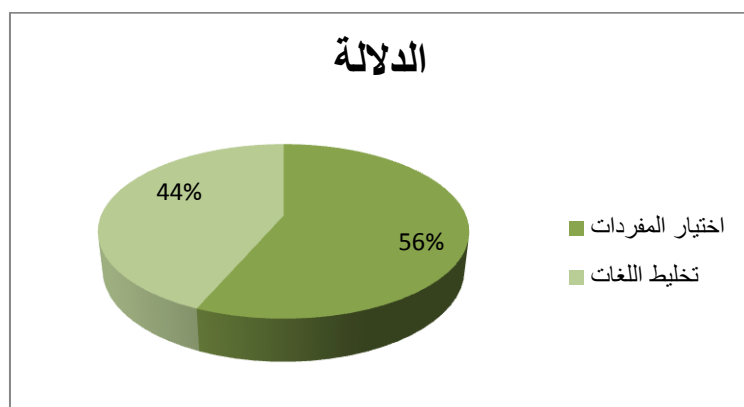
### 3. الأخطاء في طبقة الدلالة

الطبقة الأخيرة في هذا البحث هي طبقة الدلالة. في هذه الطبقة ركّز الباحث على نوعين منهما الأخطاء في اختيار المفردات و تخليط اللغات في الجملة. الأخطاء في اختيار المفردات اتّسم بعدد الواحد "1" و الأخطاء في تخليط اللغات اتّسم بعدد "2". و عدد الأخطاء لكل الشعبة تفصيلها في هذه القائمة الآتية:

الرقم	اسم	الأخطاء في الدلالة	
		1	2
1	إحسان فيرمادي	3	1
2	أديتيا فورناما	2	2
3	محمد موعاذ حافظ	2	1
4	إسما عزيزة	4	3
5	راحايو فوجي أستوتي	2	3
6	أريف	3	1
7	وحيو مولانا	3	2
8	دانيا أعلى	1	3
9	اسناني	2	4
10	ليا ماحدالينا	1	1
11	محمد فيرحاني	2	0

3	2	أحمد حارس	12
0	2	خديجة	13
2	2	مناورة	14
1	2	محمد رمضاني	15
1	2	رسما بودي سرياني	16
2	1	موليانا	17
2	2	سوحارتي	18
0	2	مايا كانيثا	19
1	3	نيتا	20
3	2	ساندريان	21
1	3	رحمة هداية	22
37	48	المجموع	
85			

من القائمة السابقة، نعرف أن خطأ الطلاب 85 في الدلالة.  
فالتفصيلها 48 خطأ في اختيار المفردات و 37 أخطاء في تخطيط  
اللغات. تفصيلها:



ففعلية نسبة مئوية لكل طبقة الأخطاء هي  $(p = \frac{f}{n} \times 100\%)$

اختيار المفردات:  $56\% = 100 \times 85/48$

تخليط اللغات:  $44\% = 100 \times 85/37$

فنختصر أن نسبة مئويّة الأخطاء لكل الطبقات هي: 56 %

في اختيار المفردات و 44 % في تخليط اللغات. تشرّيحها منها:

أ) الأخطاء في اختيار المفردات

اللغة العربية غنية عن المفردات. المفردة الواحدة في العربية

أحيانا لها مائة المعاني و كذلك المفردة الواحدة في الإندونيسي لها

المفردات الكثيرة في العربية. في هذه الشعبة اكتشف الباحث 48

خطأ أو 56 % الذي يقع في كتابة الطلاب. فهذه أشكال

الأخطاء في اختيار المفردات للطلاب:

هل تصوم مزدحم شهر في شهر رمضان؟

(Apakah kamu puasa sebulan penuh dalam bulan romadhon?)

استعمل الطلاب هنا الكلمة "مزدحم شهر" لترجمة الكلمة

"sebulan penuh". فهذه الكلمة مخطوءة لأن الكلمة "مزدحم" في

الإندونيسي ليس بمعنى "penuh". و الترجمة الصحيحة منها هي

الكلمة (شهر كامل). فالجملة الصحيحة فيها هي:

هل تصوم شهرًا كاملاً في شهر رمضان؟

الأخطاء الأخرى من هذه الشعبة:

لأجل ذهب إلى المدرسة

استعمل الطلاب هنا الكلمة " لأجل ذهب " لترجمة

الكلمة "untuk pergi". الترجمة الصحيحة من هذه الكلمة هي

"لأذهب" بإزالة الكلمة "أجل". لأذهب إلى المدرسة

الأخطاء الأخيرة الموقعة في الطلاب مثل استعمال الكلمة "هل" لهذه الجملة:

هل تشعر بعد اختتام صوم رمضان؟

في الحقيقة أن الطلاب يقصد لترجمة الجملة " apa yang kamu rasakan setelah mengakhiri puasa?" ولكنهم خاطئون في اختيار مفردة الكلمة "apa" باستخدام الكلمة "هل". في الإندونسي أن الكلمة "هل" بمعنى "apakah". و المفردة المناسبة بكلمة "apa" هي الكلمة ما أو ماذا. فالترجمة الصحيحة من هذه الجملة:

ما/ماذا تشعر بعد اختتام صوم رمضان؟

الأخطاء في اختيار المفردات	الكتابة الصحيحة
هل تصوم <u>مزدحم شهر</u> في شهر رمضان؟ (Apakah kamu puasa sebulan penuh dalam bulan romadhon?)	هل تصوم شهراً كاملاً في شهر رمضان؟.
<u>لأجل</u> ذهب إلى المدرسة (untuk pergi ke sekolah)	لأذهب إلى المدرسة
<u>هل</u> تشعر بعد اختتام صوم رمضان؟ (apa yang kamu rasakan setelah mengakhiri puasa romadhon?)	<u>ما</u> تشعر بعد انتهاء صوم رمضان؟
<u>عندي</u> أفعال يومية (Aku memiliki beberapa kegiatan sehari-hari)	لي أفعال يومية
أدرس في المَدَسَةِ مَنُودَ الْبَلَنَك رِيَا	أدرس في المَدَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ

النموذجية الحكومية بالنكا رايا	(Saya belajar di MAN MODEL PALANGKA RAYA)
استيقظ من النوم في الساعة الرابعة	انا اقوم من النوم في الساعة الرابعة (Saya bangun tidur pada jam 04.00)
الطلاب المسلمون	طلاب الذين المسلمون (Para pelajar yang muslim)
نحن نرؤ أيضا مقابر أسرتنا	نحن نرؤ أيضا قبور أسرتنا (Kami juga mengunjungi kuburan-kuburan keluarga kami)
ماذا تشعر بعد انتهاء صوم رمضان؟	ماذا تشعر بعد أنهر صوم رمضان؟ (Apa yang kamu rasakan setelah mengakhiri puasa romadhon?)

#### ب) تخطيط اللغات في الجملة

المقصود هنا، هو تخطيط اللغات بين اللغة الأولى "لغة الأم" إلى اللغة الثانية "اللغة العربية". كما عرفنا أن اللغة العربية لها قواعد خاصة بها و كذلك اللغة الإندونيسية لها قواعد خاصة بها. فهذه تكون أساسا أن كل اللغات لها قواعد خاصة بها. في هذه الشعبة، الطلاب لا يفوتون أيضا من هذه الأخطاء. و هذا ما يتضح الباحث عن الأخطاء الموقعة لهم ب 37 خطأ أو 44 %. فهذه بعض الأخطاء الموقعة للطلاب:

ثُمَّ بَعْدَ أَنَا فِي الْبَيْتِ أُسَاعِدُ وَالِدَتِي فِي الْبَيْتِ

(kemudian setelah saya di rumah, saya membantu orang tua saya)

هذه الجملة مخطوءة لأنها لا توافق بقواعد اللغة العربية.

استعمل الطلاب قواعد اللغة الإندونيسية لترجم الجملة السابقة.

كما ذكر في الماضي أن اللغة العربية لها قواعد خاصة بها و لا  
تستطيع ترجمتها بالقواعد المتفرقة. فالجملة الصحيحة منها هي:  
بَعْدَ وُصُولِي إِلَى الْبَيْتِ أَسَاعِدُ وَالِدَتِي.  
الأخطاء الأخرى من هذه الشعبة مثل الجملة:

انا اقوم من النوم في الساعة الرابعة

(Saya bangun tidur pukul 04.00)

هذه الجملة مخطوءة أيضا لأنها اسراف في استعمال  
الكلمات. استعمل الطلاب الكلمة "أنا اقوم" لترجميم " saya  
bangun". الكلمة "أقوم" في اللغة العربية قد استطاع تفسيرها بـ  
" saya bangun" بدون زيادة الكلمة "أنا".

تخليط اللغات في الجملة	الكتابة الصحيحة
طُلَّابُ الَّذِينَ الْمُسْلِمُونَ (Para pelajar yang muslim)	الطُّلَّابُ الْمُسْلِمُونَ
ثُمَّ بَعْدَ أَنَا فِي الْبَيْتِ أَسَاعِدُ وَالِدَتِي فِي الْبَيْتِ (kemudian setelah saya di rumah, saya membantu orang tua saya).	بَعْدَ وُصُولِي إِلَى الْبَيْتِ أَسَاعِدُ وَالِدَتِي.
انا اقوم من النوم في الساعة الرابعة (Saya bangun tidur pukul 04.00)	اقوم من النوم في الساعة الرابعة
أَنَا أَسْكُنُ فِي الْمَدِينَةِ مَعَ أُسْرَتِي (Saya tinggal bersama keluargaku)	أَسْكُنُ فِي الْمَدِينَةِ مَعَ

أُسْرَتِي	di kota)
أُشَاهِدُ التَّلْفَازَ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ لَيْلًا وَأَنَا مُ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ لَيْلًا (Saya menonton TV pada jam 9 malam dan tidur pada jam 9 malam)	
ثُمَّ أُصَلِّي الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ	وَأَنَا مُصَلِّي الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ (Dan kemudian saya sholat shubuh di rumah)
كَانَ الْأَصْدِقَاءُ فِي الْمَدْرَسَةِ صَالِحِينَ وَ مُجْتَهِدِينَ وَ أَيْضًا فَاضِحِينَ	فِي الْمَدْرَسَةِ الْكَثِيرُ الْأَصْدِقَاءُ صَالِحًا وَالْجَادُّ بَلْ أَيْضًا سَرُّ (Di sekolah banyak teman-teman yang baik, rajin, akan tetapi ada juga yang nakal)
بَعْدَ قِيَامٍ مِنَ النَّوْمِ فَاغْتَسَلُ وَأُصَلِّي الصُّبْحَ.	بَعْدَ أَقُومُ مِنَ النَّوْمِ مُبَشِّرٌ اغْتَسَلَ وَ صَلَاةِ الصُّبْحِ (Setelah bangun tidur saya langsung mandi dan sholat shubuh)
أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ طَبِيبًا لِأَعَالِجَ الْمَرْضَى	أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ طَبِيبًا لِأَنِّي أُرِيدُ أَنْ أَعَالِجَ الْمَرْضَى (Saya ingin menjadi dokter karena saya ingin mengobati pasien)

ب. أسباب الأخطاء اللغوية العربية في تصنيف الطبقة اللغوية على مهارة الكتابة للطلاب في الفصل الثالث بالمدرسة الثانوية الحكومية النموذجية بالنكا رايا.

لكل الأخطاء الموقعة في الطلاب لها أسباب. فصلّ الباحث أسباب الأخطاء الموقعة في الطلاب بنظر إلى أنواع الأخطاء السابقة منها:

### 1. تأثير اللغات التي استوعب الطلاب من قبل

في هذا الباب، رأى الباحث بأن الأخطاء اللغوية تأثر باللغات التي استوعب الطلاب قبلهم. المقصود بها أن الأخطاء اللغوية تسبب بتدخل لغة الأم (اللغة الأولى) إلى اللغة الثانية المتعلّمة للطلاب. هذا الرأي على دليل أخطاء اللغة الموقعة للطلاب في نصيف الدلالة. هذه أخطاء الدلالة التي تكون دليلا لها:

ثُمَّ بَعْدَ أَنَا فِي الْبَيْتِ أَسَاعِدُ وَالِدَتِي فِي الْبَيْتِ

(kemudian setelah saya di rumah, saya membantu orang tua saya).

في هذه الأخطاء، كان الطلاب يتأثرون باللغة التي استعملوها في اليوميات (لغة الأم) حتى تكون اللغة العربية التي ترجمتهم لا توافق بقواعدها. هذا المثال الأتي يكون أيضا الدليل الآخر في تأثير اللغة التي استوعبواها من قبل:

انا اقوم من النوم في الساعة الرابعة

(Saya bangun tidur pukul 04.00)

هذه الجملة مخطوءة أيضا لأنها اسراف في استعمال الكلمات. استعمل الطلاب الكلمة "أنا اقوم" لترجميم "saya bangun". الكلمة "أقوم" في اللغة العربية قد استطاع تفسيرها بـ "saya bangun" بدون زيادة الكلمة "أنا". تأثير اللغة التي استوعب الطلاب قبلهم أيضا يكون سببا في وقوع هذه الأخطاء. كانت الجملة الصحيحة في اللغة الإندونيسية مكوّنة من

الترتيب SPOK (فاعل و فعل و مفعول و خبر) و لذا أن الكلمة " saya bangun / أنا أقوم" في قواعد اللغة الإندونيسية موافقة بها و لكن غير موافقة في قواعد اللغة العربية. و الترتيب الصحيح في جملة اللغة العربية هو يتكون من نقشين مثل الفعلية أو الاسمية. يعني أن الجملة "أقوم" في اللغة العربية قد استطاع تفسيرها بـ "saya bangun" بدون زيادة الكلمة "أنا".

## 2. عدم الفهم في استعمال اللغة إلى اللغة المستعملة عليه أي اللغة العربية.

في هذا الباب، شرح الباحث أن الأخطاء الموقوعة في الطلاب تسبب بعكس الأنواع العامة في قواعد اللغة المتعلمة. بالكلمة الأخرى أن الطلاب خاطؤون في تعبير قواعد اللغة مثل: الأخطاء في الإجمال و تعبير قواعد اللغة بغير كامل و الفشل في تعلّم الأحوال لتعبير قواعد اللغة. الأخطاء في علامة الإعراب كما ذكر البحث السابق تكون دليلا في هذه الأسباب. في البحث السابق أن الكلمة كـ "فِي مَقْصَفٌ و فِي مَلْعَبٌ و فِي مَكْتَبَةٍ" مخطوءة لأنها لا توافق بقواعدها. في بحث القواعد العربية، إذا أولت الكلمة بأحرف الجار فوجبت عليها الحركة المحاسبة بقواعدها. الأخطاء الأخرى ككتابة حركة المفعول به في الجملة "أَصَلِّي الفَجْرَ". الكلمة "الفَجْرَ" هنا تكون مفعولا به للكلمة "أَصَلِّي" وهي مخطوءة لأن حركتها لا يوافق بقواعد مفعول به. في علم النحو أن المفعول به هو من منصوبات الاسماء فوجب عليه الحركات الموافقة بالنصب.

الدليل الآخر في هذا الباب كالأمثال السابقة في ترتيب الإضافة و النعت و المنعوت. المثال الأول كالأخطاء في كتابة ترتيب الإضافة "مَعْمَلٌ لُغَةٍ و مُكَيَّفٌ هَوَاءٍ". تلك الأمثال مخطوءة لأنها لا تحاسب بقواعد

الإضافة. الكلمة "معمل" و مكيف" تكونان مضافا. و كل مضاف لا يجوز عليه حركة التنوين.

و المثال الثاني كالأخطاء في كتابة ترتيب النعت و المنعوت "ملابس الجديد". كما ذكر في السابق أن النعت هو تابع للمنعوت في الأحوال منها:

أ) في أوجه الإعراب مثل رفع أو نصب أو خفض

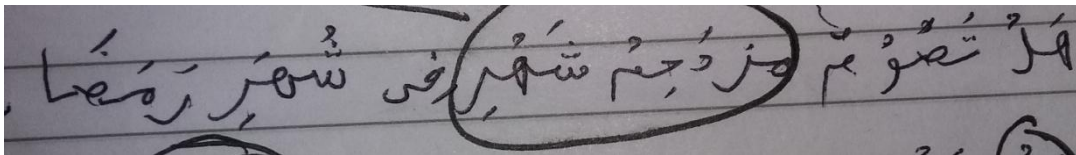
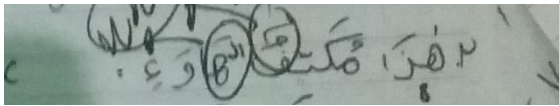
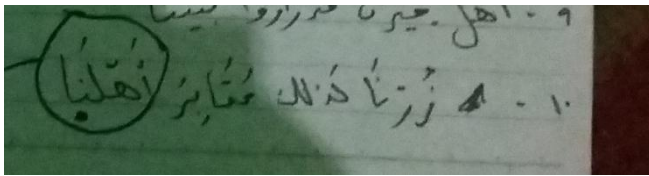
ب) في الإفراد و التثنية و الجمع

ت) في التذكير و التأنيث

ث) في التنكير و التعريف.

هذه الأخطاء المذكورة بسبب العنصرين. الأول: أن الطلاب لا يفهمون كثيرا عن قواعد اللغة العربية. الثاني: أن الطلاب يفشلون في تعلّم الأحوال عن تعبير قواعد اللغة العربية. هذا الباب يكون أكثر أسباب الأخطاء الموقعة في الكتابة للطلاب في الفصل الثالث بالمدرسة الثانوية الحكومية النموذجية بالنكا رايا.

### صور الأخطاء الموقعة في الطلاب



هَذِهِ كَيْفَ الْهَوِ  
هَذَا مَضْعَفُ لَعْنَةٍ

فِي السَّاعَةِ التَّشْبِيهِ  
فِي السَّاعَةِ (الرَّبْعَةِ) وَنِصْفِ  
الصَّلَاةِ الصُّبْحِ أَلَا الْفُطُورُ  
ذَهَبَ إِلَى الْمَذْرُوسَةِ فِي

فِي مَكْتَبَةٍ  
فِي مَلْفٍ  
فِي مَقْعَةٍ

أُصَلِّيَ الْفَجْرَ  
لِتَعْلَمَ

نَتَات فَسِغَتَات  
 فَسِغَتَات  
 مُؤْمِنَات فَسِغَات

فَسِغَتَات  
 Sharifa  
 فَسِغَات  
 Nghua  
 مُؤْمِنَات فَسِغَات

نفسه  
 : وَفِيهِ مَوْظِعَانِ مِمَّا هُوَ فِيهِ  
نفسه  
 : مَوْظِعَاتُ هُنَّ  
نفسه  
 : مَوْظِعُونَ هُنَّ  
نفسه  
 : مَوْظِعُونَ هُنَّ

ثُمَّ بَعْدَ آيَا فِي الْبَيْتِ أَسَا عَلَى وَالِدِ شَيْ  
 فِي الْبَيْتِ  
 $N = 5$   
 $S = 1$